



An die Mitgliedsorganisationen
im Dachverband für Soziales und Gesundheit

Alle organizzazioni socie
della Federazione per il Sociale e la Sanità

Bozen, 5. April 2019
Prot.-Nr. 52/MT/al

Bolzano, 5 aprile 2019
n. prot. 52/MT/al

**Trauttmansdorff: Tag der offenen Tür
für Menschen mit Behinderung
am Samstag, 18. Mai 2019**

**Giornata delle Porte aperte per persone
con disabilità a Castel Trauttmansdorff
Sabato 18 maggio 2019**

Sehr geehrte Mitgliedsorganisationen,
es freut uns, Ihnen wieder den Tag der offenen Tür
für Menschen mit Behinderung in den Gärten von
Trauttmansdorff ankündigen zu dürfen.

Gentili organizzazioni socie,
siamo lieti di potervi invitare alla Giornata delle
Porte aperte per persone con disabilità ai Giar-
dini di Trauttmansdorff.

Am **Samstag, 18. Mai 2019, von 9.00 bis 19.00 Uhr**
können wieder alle Menschen mit Behinderung
samt einer Begleitperson, die Gartenanlage und das
Museum Touriseum kostenlos besuchen.

Sabato 18 maggio 2019, dalle ore 9.00 alle 19.00
le persone con disabilità insieme ad un accom-
pagnatore potranno visitare gratuitamente i
giardini ed il museo Touriseum.

**Bitte informieren Sie Ihre Mitglieder und alle
Interessierten über diese Möglichkeit.**

**Vi preghiamo di informare i vostri soci e tutti i
potenziali interessati dell'iniziativa.**

Für den freien Eintritt kann der Zivilinvalidenausweis
oder jedes andere Dokument vorgezeigt werden,
das die Invalidität bescheinigt.

Per l'accesso gratuito è sufficiente presentarsi alla
cassa mostrando la tessera d'invalidità o qualsiasi
documento comprovante l'invalidità stessa.

Um 10.00 Uhr beginnt der Tag offiziell mit einer
kurzen **Begrüßungsansprache**. Anschließend, um
10.30 Uhr, werden **Gartenführungen** angeboten.
Gruppen können sich für Führungen unter Tel. 0473
255610 anmelden. **Erstmals werden heuer auch
eigene Führungen für Familien mit Kindern an-
geboten.**

L'inaugurazione ed il saluto ufficiale sono previsti
alle **ore 10.00**. Alle ore 10.30 partiranno delle
visite guidate del giardino. Gruppi possono
prenotare visite guidate chiamando il tel. 0473
255610. **Per la prima volta quest'anno abbia-
mo programmato anche apposite visite guida-
te per famiglie con bambini.**

Um die ankommenden Besucher schnell durchzulassen,
ist bis 10.00 Uhr das Tor links vom Eingang des
Besucherzentrums geöffnet.

Al fine di evitare il formarsi di code all'entrata, fino
alle ore 10.00 verrà aperto un apposito accesso per
le persone disabili (a sinistra delle casse).

Anreisende PKW und Kleinbusse können **zum Ein-
und Aussteigen der Fahrgäste** den Bus-Parkplatz
vor dem Eingangsbereich nutzen, die Fahrer wer-
den jedoch gebeten, die Fahrzeuge anschließend
nicht dort abzustellen, sondern die Parkplatzzone
P3 oder sonstige Parkplätze zu benutzen.

Gli autisti di minibus possono utilizzare il par-
cheggio davanti all'entrata principale unicamen-
te **per far scendere e salire** i visitatori. Succes-
sivamente **sono pregati di parcheggiare altrove**,
nella zona **P3** o nelle altre aree di parcheg-
gio disponibili.

Wir freuen uns auf zahlreiche Teilnahme! Für weite-
re Informationen stehen wir gerne zur Verfügung.

Contiamo sulla vostra numerosa partecipazione e
restiamo a disposizione per ulteriori informazioni.

Martin Telser
Präsident – Presidente